

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་ (འཕྲི་སྡོད) བཅའ་ཁྲིམས་
༢༠༡༤ ཚན་མ།



THE PARLIAMENTARY ENTITLEMENT (AMENDMENT) ACT
OF BHUTAN 2014





འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས།



PARLIAMENT OF BHUTAN

SPEAKER

ཨེན་ཨེ་ལེ་པི་ ༢-ཨེས་ ༧/༢༠༡༥/༡༧༠

སྤྱི་ཚོས་ ༧.༣.༢༠༡༥ ལུ།

༣ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྲབ་དབང་ཚེན་དང་ ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚེན་ཡོངས་ཁྲབ་མཐུན་མོང་དུ། རོན་འབྲས་ དེ་ནི་ འབྲུག་གི་
སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༧ པའི་ནང་ལས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ **འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུག་མིའི་ཚོབ་ཐངས་ (འཕྲི་
སྟོན་) པཅའཁུམས་ ༢༠༡༧ ཅན་མའདི་** མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་ལུག་ལོ་
ཟླ་དང་པའི་ཚེས་ ༥ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ཟླ་ ༢ པའི་ཚེས་ ༢༦ ལུ་ བསྟར་སྲོད་ཀྱི་བཀའ་ལྟོས་གནང་ཡོད་མི་དང་འཕྲིལ་
དང་ལེན་རྒྱུ་མཐུན་མཛད་དགོ་པ་དང་བཅས། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་མོ་ལུག་ལོ་ ཟླ་དང་པའི་ཚེས་ ༡༧ ལུ།

(འཛིགས་མང་བཟང་པོ་)
ཚོགས་དྲོན་པ།

- ༡. གཞུང་གྲོུང་དབུ་ལྷིད་པ་མི་རྩིས་ཚེན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སྟོན།
- ༢. འབྲུག་གི་མི་རྩིས་སྤྱི་སྟོན་པོ་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སྟོན།
- ༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མི་རྩིས་འཛོགས་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སྟོན།
- ༤. མི་རྩིས་དབུ་ལྷིད་པ་མི་རྩིས་ཚེན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་སྟོན།
- ༥. མངའ་བདག་དབང་ཚེན་མཚོགས་ལུ་ སྟན་ལུ་ཚེད།

དཀར་ཆག

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐྱོན་ཚེས་ ལྷན་ཚད།	༡
དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༡(༡) བཅུག་སྐྱོན་ཚད།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༢ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༡ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༧ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༠ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༣༠ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༣༡ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༣༣ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༡
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༣༤ པ་ འཕྲི་སྐྱོན་མཚད་ཡོད་པ།	༤

TABLE OF CONTENT

Title, Commencement and Extent	1
New Section 8A is inserted	1
In the Act Section 9 is amended	2
In the Act Section 11 is amended	2
In the Act Section 16 is amended	2
In the Act Section 17 is amended	2
In the Act Section 20 is amended	2
In the Act Section 30 is amended	2
In the Act Section 31 is amended	3
In the Act Section 33 is amended	3
In the Act Section 36 is amended	4

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མར་ འཕྲི་སློན་མཛད་ ཡོད་པ།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐངས་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ཤིང་ཕོ་རྟ་ལོ་ཟླ ༡༠ པའི་ཚེས ༡༡ ལུངས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ཟླ ༡༢ པའི་ཚེས ༢ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཇོག་ མཛད་གྲུབ།

**༡༽ མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྗང་ཚེས་ ལུབ་ཚད།
བཅའ་ཁྲིམས་འདི།**

༡༽ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་ཟེར་བཅོད་དགོས་དང།

ཁ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ཤིང་ཕོ་ལུག་ལོ་ ཟླ ༡ པའི་ཚེས་ ༢ ལུངས་ སྤྱི་ ལོ་ ༢༠༡༥ ཟླ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༤ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤོང་འབད་ དགོ།

ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལུབ་དགོ།

༢༽ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མའི་དོན་ ཚན་ ༢ པའི་ལུལ་ དོན་ཚན་གསལ་དཔ་ ༢(ཀ) བཅུགས་ཡོད་པ་དེ་ཡང།

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ དངུལ་ཕོགས་ འཐུས་དང་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ བཅག་ འབྲུའི་གྲུབ་འབྲས་གསལ་བསྐྱགས་འབད་བའི་ཉེན་མ་ ཡང་ན་ ལུང་ལྡན་འཐུས་མི་ཚུ་འི་ ཐང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་གདམ་ཁ་གྲུབ་པའི་བཀའ་ཤོག་གནང་བའི་ཉེན་མ་ལས་ འགོ་བཅུགས་སྟེ་ འདེམས་ཁྲིམ་སྟོང་ཐོན་པའི་ཉེན་མ་ཚུན་སྤོང་དགོ།

THE PARLIAMENTARY ENTITLEMENT (AMENDMENT) ACT OF BHUTAN 2014

An Act to amend the Parliamentary Entitlement Act of Bhutan 2008;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Parliamentary Entitlement (Amendment) Act of Bhutan 2014 on the 11th Day of the 10th Month of the Wood Male horse Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 2nd Day of December 2014 as follows:

Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:

- a) Be called the Parliamentary Entitlement (Amendment) Act 2014;
- b) Come into force on the 8th Day of the 1st Month of the Wood Female sheep Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 26th Day of February 2015; and
- c) Extend to whole of Bhutan.

2. In the Parliamentary Entitlement Act of Bhutan 2008, hereinafter referred to as the Act, New Section 8A is inserted as:

The Salary, allowances and other benefits of the Members of Parliament shall be paid with effect from the day of the declaration of the election result or in case of eminent members, from the day the Druk Gyalpo grants the nomination Kasho till the seat becomes vacant.

3) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༩ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་དངུལ་ཕོགས་དང་ ཟུར་འཕུས་ ཁེ་ཕན་ ཐོབ་ལམ་གཞན་
ཚུ་ ཡིག་ཚང་གི་གནས་ལུན་གཅིག་རིང་ལུ་ སབ་ཆག་འབད་ནི་མེད།

4) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༡ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཚོགས་དཔོན་འོག་མ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛོན་
འོག་མ་གཉིས་ལུ་ ཁོ་ ཡང་ན་ མོ་རའི་ འགན་འཁུར་ཐབས་འབག་མི་གི་དོན་ལུ་
དངུལ་ཕོགས་འདི་ འཕུས་མི་གཞན་ཚུ་ལས་དུམ་གྲ་ཅིག་གིས་མངམ་སྡེ་ཐོབ།

5) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཅིག་ ལཱ་འགན་བསྐྱབ་ཐབས་ལུ་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ བསྐྱོད་དགོ་པ་
འཐོན་ཚེ་ ཁོ་ ཡང་ན་ མོ་འི་འགྲུལ་བསྐྱོད་དང་ ཟུར་འཕུས་ གཞན་གྱི་ཐོབ་ལམ་འདི་
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྲིག་གཞི་ དང་འཁྲིལ་དགོ།

6) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༧ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་ གནམ་གུ་དང་རེལ་ལི་ནང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་འབད་བའི་སྐབས་
ཚེ་རིམ་ སྡེ་ཚན་སྤྱོད་ནི་གི་ ཐོབ་ལམ་ཡོད།

7) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༡༠ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**
སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་རེ་རེ་ལུ་ སྤྲོད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།
༡) སྤུལ་འཁོར་ཉོ་འདྲེན་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དངུལ་སྤྲོད་དགོ།
༢) སྤུལ་འཁོར་ལུགས་ཚད་ སི་སི་ ༣༠༠༠ ལས་མ་ལྷག་མི་ཅིག་ ཉོ་འདྲེན་འབད་
ནིའི་དོན་ལུ་ ཅ་ཁུལ་དང་ ཚོང་ཁུལ་ལས་དགོངས་ཡངས་བཞག་དགོ།
༣) ལྷ་རིམ་བཞིན་གྱི་ དེད་གཞུང་གི་ འཕུས་སྤྲོད་དགོ་པ་དང་

3. In the Act Section 9 is amended as:

The salary, allowances, benefits and other emoluments of the Members of Parliament shall not be reduced during one's term of office.

4. In the Act Section 11 is amended as:

Deputy Speaker of National Assembly and the Deputy Chairperson of the National Council shall receive salary slightly higher than the Members of Parliament for their additional responsibility.

5. In the Act Section 16 is amended as:

When a Member of Parliament performs a journey outside the country in discharge of duties, he or she shall be entitled to traveling and other allowances in accordance with the Parliamentary Entitlement Rules and Regulations.

6. In the Act Section 17 is amended as:

A Member of parliament shall be entitled to executive class while traveling by air or train.

7. In the Act Section 20 is amended as:

Transport

Every Member of Parliament shall be provided with:

- a) A lump sum amount to purchase a vehicle;
- b) Exemption of customs duty and sales tax for purchase of a vehicle not exceeding 3000 cc;
- c) A monthly driver allowance; and

ང) ཟླ་རིམ་བཞིན་གྱི་ སྐྱུམ་འཕུས་དང་ རྒྱུན་རྒྱུང་གི་འཕུས་སྒྲིབ་དགོ།

གནས་ཡུན་ལོ་ངོ་ལྔ་མ་ཚང་བའི་སྡེ་གོང་ལས་ དགོངས་ལུ་ ཡངན་ གོ་གནས་ལས་
བརྟོན་བཏང་བ་ཅིན་ ཁོ་ར་དགོངས་ལུ་འབྲེལ་བའི་ལྷན་ལུས་མི་དང་ ཆསྟོམས་པའི་
དངུལ་བསྐོམས་དེ་ ལོག་གཞུང་ལུ་སྐུལ་དགོ། དངུལ་སྐྱབས་ཅིག་ཁར་སྒྲིབ་ནི་དང་ ཟླ་
རིམ་གྱི་འཕུས་ཚུ་ ཟུར་སྐྱབས་ལྟར་དུ་ཨིན།

༡༽ **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༣༠ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་ ཁོ་ ཡངན་ མོ་རའི་གནས་ཡུན་ ཚང་བ་ ཡངན་ ན་
ཚ་འབྲུང་བ་ ཡངན་ དགོངས་ལུ་ ཡངན་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་བའི་སྡེ་གོང་ལས་འཚི་
རྒྱུན་འབྲུང་བ་ ཡངན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་གནས་ཡུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ ཅུ་
གོལ་གཏང་བ་ ཡངན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ནང་ གཞུང་ལུ་ཡིད་ཆེས་མེད་པའི་
ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གོས་དོན་ཅིག་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པ་ ཡངན་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱིས་
གསལ་བསྐྱབས་གནང་སྟེ་ དགོངས་ལུ་འབྲེལ་བའི་སྐྱབས་བཅའི་གསོལ་རས་འདི་ སྤྱི་
ཚོགས་གྱི་འཕུས་མིའི་ཐོབ་ཐངས་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་ གི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་སྒྲིབ་དགོ།

༢༽ **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༣༡ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

སྐྱབས་བཅའི་གསོལ་རའི་དངུལ་ཚད་འདི་ ཟུར་སྐྱབས་ལྟར་དུ་ཨིན། གལ་སྲིད་ འཕུས་
མི་དེ་ གཞུང་གི་གལ་ལས་དགོངས་གོལ་བཏང་ཚེ་ སྐྱབས་བཅའི་གསོལ་རས་ མི་ཐོབ།

༣༽ **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༣༢ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།**

སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་ སྐྱབས་བཅའི་གསོལ་རས་ཀྱི་ཐང་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་
ཡོངས་ཁུབ་དུང་ཚེན་གྱིས་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་
གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་ལུ་ སྐྱབས་བཅའི་གསོལ་རས་ཆ་འཛོག་
འབད་དགོ།

d) A monthly fuel and maintenance allowance.

Such proportionate amount as remaining upon his or her retirement/resignation before the completion of the five-year term or termination from service shall be reimbursed to the Government. The lump sum amount and the monthly allowance shall be given in the Annexure

8. In the Act Section 30 is amended as:

Eligibility Criteria for Gratuity

A Member of Parliament upon retirement on completion of his or her term or illness or resignation or death before the term or premature dissolution of the National Assembly or in the event of a motion of no confidence vote against the government being passed in the National Assembly or by the declaration of the Supreme Court shall be entitled to such amount of gratuity as provided for in the Parliamentary Rules and Regulations.

9. In the Act Section 31 is amended as:

The amount of gratuity shall be as given in Annexure. However, no gratuity shall be payable if a Member's service is terminated.

10. In the Act Section 33 is amended as:

Gratuity shall be sanctioned to a Member of Parliament by the respective Secretary Generals of the House of the Parliament in accordance with the Parliamentary Entitlement Rules and Regulations.

༡༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༣༤ པ་ འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།
ཚེ་ལས་འདས་པའི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མིའི་བཟའ་ཚང་ཚུ་ རང་གི་གཡུས་ཁར་འགོ་
འགུལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མིའི་སྐོབ་སྐོང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ འགུལ་འཕུས་གྱི་སྐོབ་སྐོང་ཡོད།

11. In the Act Section 36 is amended as;

Family of an expired Member of Parliament shall be entitled to traveling allowance in accordance with Parliamentary Entitlement Rules and Regulations for proceeding to their home town.

